

# 9月定例記者会見事項書

2023（令和5）年9月4日（月）午前11時～  
市役所本庁舎4階 庁議室

## 1. 市長からの発表

(1)「伊賀市企業誘致WEBセミナー」の開催・・・・・・・・・・（資料No.1）

(2)「NHKのど自慢」の開催・・・・・・・・・・（資料No.2）

## 2. 9月の主な行事予定

(1)人権啓発パネル展の開催・・・・・・・・・・（資料No.3）

日 時 会場により異なります（詳細は別紙をご覧ください）

場 所 本庁舎、寺田市民館、いがまち人権センター

内 容 「部落差別（同和問題）Ⅱ」、「感染症と人権」

「子ども虐待問題について考える」

「インターネットと人権」

担 当 人権生活環境部 人権政策課（電話 0595-26-9683）

(2)伊賀市本庁舎アート情報（9月展示）の開催・・・・・・・・・・（資料No.4）

日 時 9月1日（金）～9月29日（金）※華道は9/4から9/29まで  
午前8時30分～午後5時15分（市役所の開庁時間に準ずる）

場 所 伊賀市本庁舎（4階）市民ミニギャラリー

（1階）玄関横

内 容 （4階）「感動その瞬間を残す」駒田 直哉 写真展

（1階）伊賀市寄贈作品の展示

絵画 「忍びの思いが」 上田 保隆

絵画 「念」 上田 保隆

華道：伊賀華道協会

担 当 企画振興部 文化振興課 美術博物館建設準備室（電話 0595-41-0400）

(3)子育て相談広場「にんにんパーク」事業の開催・・・・・・・・・・（資料No.5）

日 時 9月10日（日）、10月8日（日）午前10時～午前11時30分

場 所 上野南公園「にんにんパーク」内（伊賀市ゆめが丘七丁目13番地）

内 容 9月10日（日）とんぼのメガネを作って公園で遊ぼうの巻

10月8日（日）公園の秋を探そうお散歩ビンゴの巻

担 当 健康福祉部 こども未来課 子育て支援室（電話 0595-22-9665）

(4)「2023年度 郷土の歴史夜咄会」<sup>よばなし</sup>其の44の開催・・・・・・・・・・（資料No.6）

日 時 9月15日（金）午後6時～午後7時30分

場 所 ハイトピア伊賀5階 多目的大研修室

内 容 「陶磁器デザイナーの日根野作三」

講 師 「佳蹟蔵文庫」主 北出 楯夫

担 当 伊賀市上野図書館（電話 0595-21-6868）

(5) 伊賀市国際交流フェスタの開催・・・・・・・・・・・・・・・・(資料No.7)

日 時 10月1日(日) 午前10時～午後3時  
場 所 とれたて市ひそっこ前 駐車場(伊賀市平野西町1番地1)  
内 容 外国の食、物品のブース出店 (国際交流屋台村)  
外国の音楽・舞踊のステージ、体験ブース  
国際交流団体、多文化共生推進等の活動を行う団体のPRブース  
担 当 伊賀市国際交流フェスタ2023 実行委員会事務局(伊賀市国際交流協会)  
(電話 070-4455-4900)

3. その他

2023（令和5）年9月4日定例記者会見（資料No.1）

担当連絡先
建設部 企業用地整備課
担当者名：松岡、中林
電話番号：0595-22-9727

「伊賀市企業誘致 WEB セミナー」の開催

1 発表事項の概要

9月25日に企業立地の促進を目的に伊賀市の魅力を伝えるセミナーをWEBで開催します。

2 発表内容

(1) 目的：新たに進出や規模拡大を検討している企業を対象に、伊賀市の魅力を多面的に伝え、誘致を進めるためWEBを活用し、情報発信します。

(2) 日時：9月25日（月）午後3時～午後4時

(3) 場所：オンラインセミナー（Zoom 利用）

(4) 参加（見込）：約200名（昨年は3回開催。参加者は各回約100名）

(5) 内容：(1) 伊賀市の紹介動画（伊賀市長からの取組み状況ほか）

(2) セミナー テーマ：「伊賀市を拠点に進める商流改革」

講師：児島永作さん

（㈱キカクラブ、㈱感じる伊賀、総務省地域力創造アドバイザー、伊賀市出身）

(3) トークセッション（市長と講師による対話）ほか

(6) 主催者：伊賀市（建設部 企業用地整備課）、事務局：㈱帝国データバンク

(7) その他

今年度も3回開催する予定です。第2回は12月20日、第3回は2月を予定しています。申し込みは、別添チラシのQRコードもしくは「TDB カレッジセミナー 伊賀市」で検索願います。

# 企業誘致 WEB セミナー

ユネスコ無形文化遺産「上野天神祭のダンジリ行事」  
2023.10.20～2023.10.22(開催予定)



## 伊賀市を拠点に進める商流改革

開催日時：令和5年9月25日(月)

開始 15:00 終了 16:00 (予定)

講師：児島永作氏

参加方法：オンライン (Zoom)

参加費：無料

### プログラム

市長挨拶／伊賀市紹介VTR／児島氏によるセミナー／伊賀市トークセッション

### セミナーテーマ

#### 「伊賀市を拠点に進める商流改革」

商流とは、商品やサービスが製造・供給され、消費者に届くまでの経済的な取引や物流の流れを指します。本セミナーでは、商流から見えてくる伊賀市の魅力やビジネスの可能性について分かりやすく解説します。

### 児島永作氏



株式会社キカクラボ・株式会社感じる伊賀 代表取締役社長／総務省地域力創造アドバイザー  
忍者の里としても有名な三重県伊賀市出身。  
1999年通信販売大手のフェリシモに入社。生活雑貨の企画に携わり多くのヒット商品を企画。  
東日本大震災後は「とうほく帖」というカタログを発刊、東北での商品開発や復興支援プロジェクトの運営を担う。

セミナーをご視聴いただいた方へ

## Amazonギフト券 プレゼント!

### 立地における5つのメリット

- ・交通アクセスが抜群!
- ・災害に強い(津波の心配なし)!
- ・工業が盛ん(内陸型工業地帯)!
- ・歴史と自然が豊か!
- ・立地に対する助成制度が充実!

### 伊賀市とはこんな街

伊賀市は紀伊半島のほぼ中央部、三重県の北西部に位置し、世界的に有名な忍者や松尾芭蕉の故郷として文化薫る街で、国内外の多くの人々が訪れます。  
関西・中京両経済圏からもアクセスしやすく、物流の中継地点として利用価値が高く、近年危惧される南海トラフ地震において、津波被害のリスクもありません。

お申し込み



「TDBカレッジ  
のセミナー」  
で受付中



担当連絡先
企画振興部 文化振興課
担当者名：松尾
電話番号：0595-22-9621

## 「NHKのど自慢」の開催

### 1 発表事項の概要

12月10日に伊賀市文化会館で開催される「NHKのど自慢」の概要や出場者申込みの方法などが決まりました。

### 2 発表内容

【番組名】「NHKのど自慢」

【開催日時】12月10日（日）

開場：午前11時 開演：午前11時50分（～午後1時15分終演予定）

○放映予定

12月10日（日）午後0時15分～1時（生放送）

（総合・ラジオ第1・FM・国際放送）

【開催場所】伊賀市文化会館

【ゲスト・司会】ゲスト：天童よしみ、石丸幹二 司会：二宮直輝アナウンサー

【出場申込】ウェブまたは郵便通常はがき（片道）で受付

○ウェブの場合 NHKサイトの専用申込フォーム

<https://www.nhk.or.jp/tsu/>

申込期限：10月18日（水）午後11時59分

○郵便通常はがき（片道）の場合

〒514-8531

NHK津放送局 「NHKのど自慢」出場係

①郵便番号②住所③氏名（ふりがな）④年齢⑤性別

⑥電話番号⑦職業⑧歌う曲名と歌手名⑨選曲理由

申込期限：10月18日（水）必着

【観覧申込】ウェブでのみ受付 <https://www.nhk.or.jp/tsu/>

申込期限：10月31日（火）午後11時59分

【その他】○予選会 日時 12月9日（土）開会：正午 結果発表：午後5時30分頃  
場所 伊賀市文化会館  
内容 200組程度の予選

担当連絡先
人権生活環境部 人権政策課 担当者名：岡森 電話番号：0595-22-9683

## 人権啓発パネル展の開催

### （1）目的

多くの市民にさまざまな人権問題に触れてもらい、部落差別をはじめとするあらゆる差別の解消をめざします。

### （2）展示内容

#### ①人権政策課「人権啓発パネル展」

テーマ：「部落差別（同和問題）Ⅱ」「感染症と人権」（チラシ添付）

期 間：9月1日（金）～9月28日（木）平日のみ 午前8時30分～午後5時15分  
伊賀市役所 本庁舎3階フロア （伊賀市四十九町3184番地）

#### ②寺田市民館「じんけんパネル展」

テーマ：「子ども虐待問題について考える」（チラシ添付）

期 間：9月1日（金）～9月28日（木）平日のみ 午前9時～午後5時  
※9月12日（火）、19日（火）は午後7時30分まで延長  
寺田教育集会所 第1学習室 （伊賀市寺田225番地）

#### ③いがまち人権センター「いがまち人権パネル展」

テーマ：「インターネットと人権」（チラシ添付）

期 間：9月5日（火）～9月21日（木）平日のみ 午前9時～午後5時  
※9月7日（木）、14日（木）、21日（木）は午後7時30分まで延長  
いがまち人権センター （伊賀市柘植町8898番地）

# じんけんけいはつぱねるてん 人権啓発パネル展



てんじきかん  
展示期間

がつついたち きん がつ にち もく  
9月1日(金) ~ 9月28日(木)

## ふらくさべつ どうわもんだい 部落差別 (同和問題)II

ね こ お ろん しだい さべつ  
「寝た子を起こすな論」という、そっとしておけば次第に差別はなくなっ  
ていくという考え方があります。

さべつ じょちょう げんどう こうどう か こ へんけん  
しかし、差別を助長するような言動、行動、書き込み、偏見、  
せんにゆうかん もんだい かいしょう  
先入観などがあるかぎり、この問題が解消することはありません。

まな さべつしゃ ばん ほうほう  
学びこそが、差別者をなくす1番の方法です。

てんじばしょ ほんちようしゃ かい きたがわ え れ べー たー ほー ー る  
展示場所：本庁舎3階 北側エレベーターホール

## かんせんしょう じんけん 感染症と人権

いりようじゅうじしゃ かんせんしゃ しゅうい ひと たい さべつ へんけん  
医療従事者をはじめ、感染者やその周囲の人に対する差別や偏見の  
かいしょう はか ひとどうし こうげき かんせんしょう たい ただ  
解消を図り、人同士が攻撃しあうことのないように、感染症に対する正  
ちしき え たいせつ  
しい知識を得ることが大切です。

ころな さべつ はんせんびょうもんだい かんが  
コロナ差別やハンセン病問題からも考えてみましょう。

てんじばしょ ほんちようしゃ かい こくちようえつらんしつへきめん  
展示場所：本庁舎3階 国調閲覧室壁面

と あ じんけんせいさくか でんわ ないせん  
問い合わせ 人権政策課 TEL 0595-22-9683 (内線 2612)



てらだしみんかん

てん がつ

# 寺田市民館「じんけん」パネル展9月

こ

ぎゃくたいもんだい

## 子ども虐待問題について

かんが

## 考える

こ しんしん すこ せいちょう しゃかい  
子どもたちが心身ともに健やかに成長するためには、社会の  
しえん ふかけつ ちいき じちたい かにい たちば こ  
支援が不可欠です。地域・自治体・家庭の立場から、子ども  
ぎゃくたいもんだい りかい かんが  
虐待問題について理解し、考えるためのパネルです。

ばしょ

てらだきょういくしゅうかいしょ だい がくしゅうしつ

場所：寺田教育集会所 第1学習室

にちじ

がつついたち きん にち もく

日時：9月1日(金)～28日(木) 9:00～17:00

えんちょうび

がつ にち か にち か

延長日：9月12日(火)・19日(火)

てんじ

\*19:30まで展示しています。



と あ さき てらだしみんかん

お問い合わせ先：寺田市民館

TEL/FAX 23-8728

# じんけんばねるてん いがまち人権パネル展

## いんたーねつと じんけん インターネットと人権

いがまち人権センターでは、人権に関するパネル展を毎月行っています。

9月は「インターネットと人権」について企画パネルの展示を行います。

インターネットは情報の収集や発信、コミュニケーションの手段としてすっかり定着し、私たちの生活は飛躍的に便利のものになりました。近年ではスマートフォンの普及により、子どもたちにとっても身近なものになっています。

その一方で、インターネットでひとの人権を侵害してしまう行為が問題となっています。便利さが目が行きがちですが、改めて注意すべき点を確認しましょう。

### 《9月の人権・平和・環境・国際デー》

1日 防災の日 / 5日 国際チャリティー・デー

8日 国際識字デー

12日 国連南南協力デー（「南南協力」とは発展途上国が相互協力を行うことです。経済格差から生じる問題解決を目指します。）

15日 国際民主主義デー / 老人の日

15日～21日 老人週間

16日 オゾン層保護のための国際デー / 21日 国際平和デー

26日 核兵器の全面的廃絶のための国際デー

伊賀市人権尊重都市宣言（2005年～）

30日 世界海事デー

友人・知人を誘い合って学習を深めてください。心よりお待ちしております

期間：2023年9月5日（火）～21日（木） 午前9時～午後5時

※土・日・祝は休館します。

※7日（木）、14日（木）、21日（木）は午後7時30分まで延長します。

場所：いがまち人権センター（まえがわ隣保館）

展示形式：企画パネル

展示会場：〒519-1402 伊賀市柘植町8898番地

伊賀市人権生活環境部同和課

いがまち人権センター（0595）45-4482

（最寄のI・C）名阪国道『上柘植』I・Cより、車で約3分

担当連絡先
企画振興部 文化振興課 美術博物館建設準備室 担当者名：杉永 電話番号：0595-41-0400

伊賀市本庁舎アート情報（9月展示）の開催

《発表内容》

市民の誰もが文化芸術に触れる機会を提供するため、本庁内に市民ミニギャラリーを設置し、展示作品を広く募集しています。今月の展示は次のとおりです。  
また、多くの皆さんに文化芸術に触れ親しんでいただくため、本庁舎1階にも市民の作品や生花を展示します。

- (1) 展示場所 伊賀市本庁舎4階 市民ミニギャラリー  
1階 玄関横
- (2) 展示期間 9月1日（金）～9月29日（金）  
午前8時30分～午後5時15分（市役所の開庁時間に準ずる。）  
※準備・撤去の都合により展示のない時間帯が生じる場合があります
- (3) 展示内容

○【4階市民ミニギャラリー】

かんどう しゅんかん のこ  
「感動その瞬間を残す」  
こまだ なおや しゃしんてん  
駒田 直哉 写真展

○【1階玄関横】

い が し き ぞ う さ く ひん てんじ  
伊賀市寄贈作品の展示  
かいが しの おも かみた やすたか  
絵画 「忍びの思いが」 上田 保隆  
かいが ねん かみた やすたか  
絵画 「念」 上田 保隆

華道（伊賀華道協会）

9/4	～	9/8	みしやうりゅう 未生流
9/11	～	9/15	いけのぼう 池坊
9/19	～	9/22	ほんのうじ 本能寺
9/25	～	9/29	さ が ごりゅう 嵯峨御流

- (4) 主催者 伊賀市 企画振興部 文化振興課 美術博物館建設準備室



担当連絡先
健康福祉部 こども未来課 子育て支援室 担当者名：大西、南 電話番号：0595-22-9665

## 子育て相談広場「にんにんパーク」事業の開催

### 発表内容

#### （1）目的

子育て相談広場「にんにんパーク」では、年間を通して、子育て中の親子が自然の中でふれあいながら、“走る”“投げる”“跳ぶ”などからだを使って遊べる広場を提供するとともに、普段子育て支援センター開所日に相談へ行けない保護者などが保育士に相談できる場を提供します。

#### （2）イベント内容

趣向を凝らしたイベントを企画しており、多くの親子に参加いただけるよう今後のイベント内容についてご紹介します。

##### ○とんぼのメガネを作って公園で遊ぼうの巻

日時：9月10日（日）午前10時～午前11時30分

場所：伊賀市ゆめが丘七丁目13番地

上野南公園「にんにんパーク」内

内容：色のついたとんぼのメガネを使って、いろいろなものをのぞいて遊ぼう。

##### ○公園の秋を探そうお散歩ビンゴの巻

日時：10月8日（日）午前10時～午前11時30分

場所：伊賀市ゆめが丘七丁目13番地

上野南公園「にんにんパーク」内

内容：お散歩バッグを持って、公園の秋を見つけて歩こう。

#### （3）主催者

伊賀市 健康福祉部 こども未来課 子育て支援室

担当連絡先
伊賀市 上野図書館
担当者名：小林、村田
電話番号：0595-21-6868

「2023年度 郷土の歴史夜咄会」<sup>よばなし</sup> 其の44 の開催

発表内容

- (1) 目的 伊賀の文化・歴史を市民に広く周知するとともに、郷土史を次世代に伝え、研究する人材を育むため、学びの機会として「郷土の歴史夜咄会」を開催する。
- (2) 日時 9月15日（金）午後6時～午後7時30分
- (3) 場所 ハイピア伊賀5階 多目的大研修室
- (4) 参加 40名程度（申し込みは不要）
- (5) 内容 テーマ：「陶磁器デザイナーの<sup>ひねのさくぞう</sup>日根野作三」  
戦後の日本を代表する陶磁器デザイナーの日根野作三は、明治40（1907）年、現在の伊賀市西高倉に生まれました。旧上野中学を卒業、東京高等工芸学校では製陶学を学び、卒業後は京都の国立陶磁器試験所などに勤め、戦後はフリーのデザイナーとして活動します。伊賀を拠点に、主として愛知・岐阜などの陶磁器産地でデザイン指導を行い、人間国宝で陶芸家の浜田庄司氏が「戦後日本の陶磁器デザインの8%は日根野氏がつくった」と評したほど、陶磁器デザインの先駆者として大きな足跡を残しました。  
昭和59（1984）年、77歳で没しました。

講師 <sup>かさんぞうぶんこ</sup>「佳讚蔵文庫」主 <sup>しゅ</sup>北出 楯夫

2023 年度

# 郷土の歴史 夜咄会

伊賀の文化・歴史  
について、  
ゆかりの人物を  
中心に  
語ります。

【講師】かきんぞうぶんこ「佳蹟蔵文庫」主 しゆ  
北出 楯夫 氏

【時間】 いずれも  
午後 6 時～  
午後 7 時 30 分

【場所】  
ハイトピア伊賀 5 階  
多目的大研修室

【日程とテーマ】  
下記の表を参照ください。

伊賀市上野図書館では  
2017 年度より  
郷土史を  
次世代に伝え  
研究する人材を  
育むことを  
目的に  
学びの機会として  
「郷土の歴史夜咄会」  
を開催しています。

- ◆申し込みは不要です。
- ◆当日、入場の人数を制限させていただく場合があります。
- ◆ご来場の際は、伊賀市上野図書館駐車場 もしくは、  
市営上野公園第3駐車場(旧市役所前:午後5時以降無料)  
を、ご利用ください。

伊賀市の図書館図書室HP  
郷土の歴史夜咄会QRコード



<https://www.iga-library.jp/?p=10740>

	日程(第3金曜日を定例日とします)	テーマ
其の 41	2023 年 6 月 16 日(金)	伊賀の牧野富太郎 <small>くろかわたか お</small> 「黒川喬雄」と門下生
其の 42	7 月 21 日(金)	佐那具陶磁器研究所と小森忍 <small>こもりしのぶ</small>
其の 43	8 月 18 日(金)	小説家で評論家の藤森順三 <small>ふじもりじゅんぞう</small>
其の 44	9 月 15 日(金)	陶磁器デザイナーの日根野作三 <small>ひねのさくぞう</small>
其の 45	※第2金曜日 10月13日(金)	『伊賀史概説』の早瀬保太郎と 雑誌『郷土』の松井三郎 <small>まついさぶろう</small>
其の 46	※第2金曜日 11月10日(金)	グラビア印刷の竹内浅次郎 <small>たけうちあさじろう</small>
其の 47	12月15日(金)	校歌を創った伊賀の人たち

※上記の日程が、中止になった場合は、2024 年 1/19、2/16、3/15 のいずれかで、実施します。中止の案内や代替日については、お問い合わせいただくか、館内案内やホームページ等で、ご確認ください。



【主催・問い合わせ先】

伊賀市上野図書館 ☎ 21-6868 Fax 21-8999

【共催】(公財)伊賀市文化都市協会

この事業は、伊賀市文化振興  
条例、伊賀市文化振興ビジョ  
ンに基づき実施しています。

# 取 材 依 頼

2023（令和5）年9月4日定例記者会見（資料No.7）

件 名	伊賀市国際交流フェスタ 2023
1 趣 旨	<p>伊賀市国際交流フェスタ 2023</p> <p>在住外国人と日本人が楽しみながらお互いの文化に触れることにより、国際交流や多文化共生に対する理解を深め、だれもが住みよさを実感できる社会の実現を目指します。</p>
2 日 時	令和5年10月1日（日） 午前10時から午後3時まで（雨天中止）
3 場 所	とれたて市ひそっこ前 駐車場（伊賀市平野西町1番地1）
4 内 容	<p>外国の食、物品のブース出店（国際交流屋台村）</p> <p>外国の音楽・舞踊のステージ、体験ブース</p> <p>国際交流団体、多文化共生推進等の活動を行う団体のPRブース</p>
5 主 催	伊賀市国際交流フェスタ 2023 実行委員会
担 当	伊賀市国際交流フェスタ 2023 実行委員会事務局 （伊賀市国際交流協会）南出・中林 TEL：070-4455-4900、FAX：0595-22-9631



い が し  
 こく さい こう りゅう ふ え す た  
**国際交流フェスタ**  
**2023**

えが お あい へい わ  
 ~あなたの笑顔のために愛と平和を LOVE & PEACE~

にゅうじょうむりょう あめ ふ  
 入場無料 雨が降ったらありません

ねん がつ にち にちようび  
**2023年 | 0月 | 日 (日曜日) 10:00~15:00**

ばしよ いち まえ ちゅうしゃじょう  
**場所: とれたて市ひぞっこ前 駐車場 (住所: 伊賀市平野西町1-1)**

た か  
**食べる・買う**

こくさいこうりゅうやたいむら  
**国際交流屋台村**  
 ぶらじる、ペルー、フィリピン、  
 中国、ベトナム、キルギスなど  
 世界の料理や民芸品を  
 楽しもう!

み  
**見る**

ゆうぼくみん いえ  
**遊牧民の家がやってくる!**



もらう

すたんぷらりー  
**スタンプラリー**

すたんぷ あつ いがまい  
**スタンプを4つ集めて伊賀米をも**  
**らおう(先着300名)!6つ集めて**  
**伊賀の特産品などが**  
**当たる抽選券をもらおう!**

み き  
**見る・聴く**

こくさいこうりゅうすてーじ  
**国際交流ステージ**

なんべい みんぞくおんがく  
**南米の民族音楽、**  
**ベトナムの歌や踊り、**  
**エイサー踊り、合気道**  
**などを楽しもう!**

たいけん  
**体験する**

ぶーす  
**ブース**

わな わごむしゃてき だま  
**輪投げ、輪ゴム射的、けん玉**  
**防災クイズ、バルーンアート、**  
**書道、くるみボタン作り**  
**缶バッチ作り**

とうじつ あめなど ちゅうし ばあい いがしこくさいこうりゅうきょうかい ほーむぺーじ し ないよう よこく へんこう ばあい  
 当日、雨等で中止する場合は、伊賀市国際交流協会のホームページでお知らせします。内容は予告なく変更する場合があります。

主催: 伊賀市国際交流フェスタ 2023 実行委員会 共催: 伊賀市 後援: 伊賀市教育委員会  
 協賛: JAI いがふるさと、東海テレビ国際基金、有限会社コマツ電子、株式会社エクセディ上野事業所、上野都市ガス株式会社、  
 上野ガス株式会社、株式会社ミヤケ、中近向井工業株式会社、伊賀上野ケーブルテレビ株式会社、フジアルテ株式会社、  
 株式会社日本サンガリアバレッジカンパニー 柘植工場、上野自動車学校、伊賀米振興協議会(順不同)

問合せ 伊賀市国際交流協会(IIFA) TEL:070-4455-4900 FAX:0595-22-9631 E-mail:mie-iifa@ict.jp



## Festival de Intercâmbio Internacional de Iga 2023 (ポルトガル語)

Uma oportunidade para apreciar danças e músicas de diversos países, experimentar a cultura do Japão e do estrangeiro. Haverá também venda de comida e artesanato de vários países.

Junte carimbos e ganhe arroz colhido na cidade! Participe do sorteio de vários prêmios!

**Data:** 01 de outubro de 2023 (dom) das 10:00 às 15:00h

**Local:** Iga-shi Hirano Nishi machi 1-1 (estacionamento do mercado Hizokko)

Se chover, será cancelado. Comunicaremos pela nossa web pagina kokusai kouryu kyokai

Venha fazer amizade com pessoas de outros países!! ※**ENTRADA GRATUITA!**



## 伊贺市国際交流节 2023 (中国語)

您可以通过世界各地的歌曲、音乐，以及日本、外国文化的介绍、体验来感受国际交流的欢乐。还设有世界美食屋台村和民艺品的销售等。通过印章拉力可能获得伊贺米！参加抽奖大会可能赢取伊贺的特产品。恭候您的来场。\*雨天中止，请确认该协会官网

【时间】10月1日(星期日) 10:00 - 15:00

【地点】とれたて市ひぞっこ 前的停车场 伊贺市平野西町 1-1

## Festival de intercambio Internacional de Iga 2023 (スペイン語)

Es una oportunidad para disfrutar de la música y la danza en el escenario y talleres sobre el japonés y las diversas culturas. La cocina y el arte popular de todo el mundo también estarán disponibles para la venta. Al juntar sellos podrá ganar arroz y participar del sorteo.

**Fecha:** Domingo 1 de octubre del 2023 desde las 10:00 ~ 15:00h

**Lugar:** Iga-shi Hirano Nishi machi 1-1 (Mercado Hizokko)

En caso de lluvia el evento se cancelará. Comunicaremos por nuestra pagina web "kokusai kouryu kyokai".

※**ENTRADA GRATUITA!**



## Lễ hội giao lưu quốc tế Thành phố Iga 2023 (ベトナム語)

Thời gian: 10:00 ~ 15:00 ngày 01/10/2023 (Chủ nhật)

Địa điểm: Igashi Hirano Nishimachi 1-1 (Bãi đậu xe phía trước Toretateichi Hizokko)

※ Vào cửa miễn phí

Trong lễ hội bạn có thể thưởng thức các bài hát và điệu múa từ khắp nơi trên thế giới, trải nghiệm văn hóa Nhật Bản và nước ngoài. Ngoài ra, trong lễ hội cũng có bán các món ăn, đồ dùng dân gian trên thế giới.

Thu thập tem để nhận gạo Iga! Hãy tham gia buổi bốc thăm để nhận được những sản phẩm đặc biệt của Iga!

※ Trời mưa sẽ hủy bỏ. Nếu hủy bỏ, chúng tôi sẽ liên hệ trên trang web của Hiệp hội giao lưu quốc tế Thành phố Iga



## Iga International Exchange Festival 2023 (英語)

It will be a great opportunity to enjoy music and dance on the stage and workshops on Japanese and the various cultures. Cuisine and folk art from around the world will also be available for sale. Collecting stamps will earn you rice and raffle prizes.

\*Free Admission

\*Cancelled due to rain. Cancellation will be announced on the IIFA website.

【Date】 Sunday, October 1, 2023, 10am- 3pm

【Venue】 JA Toretateichi Hizokko Market Parking Lot; Hirano-Nishimachi 1-1